锡江海峡海洋产业中心和留德校友会

关注南苏拉威西和印尼东部发展

【本报讯】2021年12月8日（星期三）印尼锡江海峡海洋产业中心（MSMC）和锡江留德校友会（PAJ）致力于关注南苏拉威西和印尼东部的发展。

这是向来自德国和其他西方国家的投资者宣传南苏拉威西岛和印尼东部的发展。

MSMC主席陈志琨博士说，“锡江和南苏拉威西的留德校友会（PAJ），在锡江的成员相当多。有些成员在锡江是成功商界人士等及多所大学担任讲师。”

“MSMC与锡江留德校友会，将继续向德国或其他西方国家的投资者介绍苏拉威西岛和印度尼西亚。锡江留德校友会的存在非常具有战略意义，他们在德国、荷兰、比利时和其他国家都有网络。”

陈志琨博士说，“MSMC和锡江PAJ也关注教育和社会部门。促进奖学金计划，关注有所需要的人。”

Hans Bauma、Kasandra Bauman、Scroe、陈志琨、查尔斯合影

锡江留德校友会（PAJ）主席查尔斯（Charles Surjandi）表示，他们的议程之一是将赴德留学的奖学金计划社会化，面向锡江或苏拉威西各教育机构的学生。

查尔斯透露，印尼有一个名为Deutscher Akademi scher Austau schdienst（DAAD）或德国学术交流服务的组织，几十年来一直支持德国和印尼的学术交流，提供长期奖学金和短期研究资助，支持职位访问教授并帮助建立大学合作。

查尔斯说，“在印尼的各大城市都有德国校友。我们总是将DAAD计划社会化到我们所在的教育机构。许多来自德国或其他国家的德国校友目前都在锡江。因此，我们继续将与印尼和德国之间的教育合作相关的各种项目进行社会化。”

他指出，对于与印尼锡江海峡海洋产业中心和锡江留德校友会的合作，他承认这是非常具有战略意义的。“有很多事情可以合作，一切都是为了锡江和苏拉威西，当然还有印度尼西亚的利益和进步。可能在教育界、商业和投资界等等进行合作。”

Vit/HKJ

五菱汽车在泗水2021印尼国际车展

展示小型电动和进行各种促销活动

【本报讯】2021年12月8日至12日，五菱（Wuling）汽车再次参加了GAIKINDO在泗水Grand City Convex F1举行的印尼国际车展（GIIAS）。

五菱带来了主题为“Innovation with Indonesia”引入车辆平台，介绍予泗水市民民众的全球小型电动车（GSEV）。之前曾在雅加达GIIAS 2021和IEMS 2021上也展示过。

此外，五菱还为泗水GIIAS2021的参观者提供了各种年终促销和完整的产品线。

五菱领导在车展启动五菱全球迷你型电动车仪式

五菱汽车品牌与营销总监Michael Budihardja说，“在今年的GIIAS泗水活动中，我们专门介绍了五菱的电动汽车平台，即全球小型电动汽车（GSEV））在泗水（英雄城）作为五菱准备进入印尼电气化时代的一种形式。此外，我们还将在展会期间推出五菱各种有趣的年终促销来欢迎每一位参观者。”

除了向泗水市民介绍GSEV平台外，五菱还在泗水GIIAS期间展示了其优越的产品线。像Almaz RS、智能数字汽车和Cortez CT 'The New Advanced MPV'。并为有兴趣的游客提供试驾。

BAM/HKJ

第一机场管理公司债台高筑

正在进行债务重组 员工已减少为七千人

【本报讯】第一机场管理公司（Angkasa Pura I）正进行债务重组，因为必须承担高达35万亿盾的高债务负担。甚至考虑裁员解困，包括不再延长外包员工的合同。

Angkasa Pura I公司的官方声明申明，重组计划包括回收资产、加强收集应收账款、申报税收归还、运营效率、简化组织、延迟投资以及鼓励子公司获得新的收入来源等。

预计从重组结果来看，将获得额外资金达到3.8万亿盾，效率价值为7040亿盾，筹款额为3.5万亿盾。

不久前Angkasa Pura I公司机场总经理法米（Faik Fahmi）表示，我们乐观地认为，重组将加强公司未来的财务状况。

12月7日（星期二），国企部长特别专员艾尔雅（Arya Sinulingga）表示，该国企在重组工作中，不仅是为了扭转公司的债务偿还义务，而且还进行了公司增长的缩小规模。Angkasa Pura I公司还提高了劳动力的效率。但不是裁员。他们只将员工从9000人减少到7000人；从减少的2000人中，外包员工则是已经过期了。

（亮剑）

印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目

Pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya Untuk Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia

润滑油、润滑脂等物资采购招标公告

Pengumuman Pelelangan Pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya

1. 招标条件 1. Syarat Peserta Lelang
本招标项目印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对润滑油、润滑脂等物资采购进行公开招标。Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT MeulabohPower Generation.Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial.Proyek ini telah mempunyai syarat lelang dan akan menyelenggarakan pelelangan terbuka untuk pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya.

2. 项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan
2.1项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县 2.1Lokasi Proyek: Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.2 项目的建设规模：2×225MW亚临界机组 2.2Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW
2.3 项目的建设工期：2018年12月-2023年7月 2.3Periode Konstruksi Proyek: Desember 2018 – Juli 2023
2.4 物资（标段）招标编号：MPG2021-001 2.4Kode Lelang Barang (Tahap Lelang): MPG2021-001
2.5 物资（标段）名称：润滑油、润滑脂等物资采购 2.5Nama Barang (Tahap Lelang): Pengadaan Barang pelumas, grease dan sebagainya
2.6 物资（标段）数量：见供货范围 2.6Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.7 物资（标段）技术规格：见供货范围 2.7Spesifik Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.8 物资（标段）交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang) : Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.9 物资（标段）交货期：合同签订后90天或满足项目需求 2.9Periode Penyerahan Barang (Tahap Lelang): 90 hari setelah tanda-tangan kontrak atau memenuhi syarat proyek
2.10 供货范围：2.10 Ruang Lingkup Penyediaan:
基建期设备安装调试所需的润滑油、润滑脂等物资。Barang pelumas, grease dan sebagainya yang dibutuhkan untuk pemasangan dan debugging peralatan pada periode Infrastruktur

3. 投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang
3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求：3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut:
3.1.1 投标人须具有独立法人资格。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen.
3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的能力。除特别注明外，这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk persionil, peralatan, dana dll.Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang.
3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.
3.1.4 近6个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perijinan setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang seris saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.
3.2 专用资质业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus
3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡税号；具有销售相关物资的业绩，持有润滑油、润滑脂等物资的授权代理证书，同一品牌只接受一个经销商报价。3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, NPWP yang berlaku; memiliki pengalaman penjualan barang terkait, memiliki sertifikat agen resmi terhadap pelumas, grease dll.Hanya satu penawaran dealer yang diterima untuk merek yang sama.
3.2.2 2018年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人应至少有3个润滑油或润滑脂等物资供货业绩，且单个合同金额不少于5万美元。3.2.2 Dari tanggal 1 Januari 2018 sampai batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatangan perjanjian), peserta setidaknya harus memiliki 3 kinerja kerja pemasokan barang pelumas atau grease dll, dan satu harga perjanjian tidak kurang dari US 50.000.
3.2.3 2018年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人润滑油或润滑脂等物资供货业绩累计金额不少于40万美金。3.2.3 Dari tanggal 1 Januari 2018 sampai batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatangan perjanjian), total jumlah pemasokan barang pelumas atau grease peserta tidak kurang dari US 400.000.

4. 招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang
4.1 公告时间：从2021年12月06日9:00起至2021年12月10日17:00止。4.1 Waktu Pengumuman: dari Pukul 9:00 Tanggal 06 Bulan 12 Tahun 2021 sampai Pukul 17:00 Tanggal 10 Bulan 12 Tahun 2021.
购买标书时间：从2021年12月06日9:00起至2021年12月10日17:00止。Waktu Pembelian Dokumen Lelang: dari Pukul 9:00 Tanggal 06 Bulan 12 Tahun 2021 sampai Pukul 17:00 Tanggal 10 Bulan 12 Tahun 2021.
4.2 获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。招标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱（包括其它电子联系方式）给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain.Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggung-jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara eletronik yang lain) kepada penyelenggara lelang.Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan.
4.3 招标文件每套售价印尼卢比4,000,000.00。汇至收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION;开户银行：BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX；账号：1053791553。上次参与投标并缴纳标书费的供应商本次不需再次缴纳。4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX; Nomor Rekening:1053791553. Pemasok yang berpartisipasi dalam penawaran dan membayar biaya penawaran terakhir kali tidak perlu membayar lagi kali ini.
4.4 联系方式 4.4 Kontak
招标人:PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation
招标部门：燃料物资部 Departemen penyelenggara lelang: Departemen Bahan Bahan Bakar
联系人：电话（Tel:）：(+62)0823 1570 3572、(+62)0821 1108 4959
Orang kontak: No. Telp(Tel:): (+62)0823 1570 3572, (+62)0821 1108 4959
邮箱（E-mail）：jinhui@china-cdto.com. Email (E-mail): jinhui@china-cdto.com
地址（Address）：Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。Alamat(Adress): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh

5. 投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran
5.1 递交投标文件的截止时间及地点：投标文件递交的截止时间 (投标截止时间，下同) 为 2021年 12月 28日10时00 分，地点为:Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh 。 5.1 Batas waktu dan tempat penyampaian dokumen penawaran: batas waktu penyampaian dokumen penawaran (batak waktu penawaran, selanjutnya sama) adalah: Pukul 10: 00 Tanggal 28 Bulan 12 Tahun 2021, tempat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov.
5.2 本次招标以电子版投标文件（签字盖章PDF版本）为准，投标方使用加密压缩（WinRAR压缩方式）的方式，在投标截止时间前将投标压缩文件发至招标人邮箱（请投标人确认招标人是否收到），以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jinhui@china-cdto.com。5.2 Penawaran ini mengikuti versi elektronik dari dokumen penawaran (versi PDF dengan tanda tangan dan stempel) Penawar menggunakan kompresi terenkripsi (metode kompresi WinRAR), dan mengirimkan file terkompresi penawaran ke email penawar sebelum batas waktu penawaran (harap mengkonfirmasi apakah penerima tender telah menerimanya), mengikuti pada waktu penerimaan email penerima tender. Email Tender: jinhui@china-cdto.com.
5.3 请投标人在投标截止日前将纸板投标文件和电子版投标文件（可编辑版，U盘存储）邮寄至招标人所在地，以快递方收件时间为准，纸板和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。5.3 Peserta tender dimohon untuk mengirimkan dokumen penawaran dalam bentuk kertas dan dokumen penawaran elektronik ke lokasi penerima tender (lihat pengumuman penawaran untuk alamatnya) sebelum batas waktu penawaran. Dokumen penawaran dalam bentuk kertas dan dokumen penawaran elektronik harus konsisten dengan file terenkripsi dan terkompresi yang dikirim melalui email. Jika deskripsi bertentangan, makan akan mengikuti file kompresi terenkripsi yang berlaku.
5.4投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Dokumen asli dan salinan dokumen penawaran harus disegel dan dikemaskan dengan kemasan yang resmi.Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda “asli” “salinan” serta tanda “dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran” dicantumkan pada penutup dokumen.Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop.
5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样，并应在封口处加盖投标人公章。5.5 Dokumen asli dan salinan penawaran harga yang disampaikan oleh peserta lelang tetap harus disegel dengan amplol secara terpisah. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda “Penawaran Harga”, “Kerahasiaan”, “Asli, Salinan” dicantumkan pada penutup dokumen.
5.6 投标费用 5.6 Biaya Penawaran
投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.
5.7 开标时间及地点：开标时间：2021年 12月28日10时 00 分，开标地点：大唐米拉务发电有限公司会议室 。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu Dan Tempat Pembukaan Penawaran: Waktu Pembukaan Penawaran: Pukul 10:00 Tanggal 28 Bulan 12 Tahun 2021, Tempat Pembukaan Penawaran: Ruang Rapat Kantor PT Meulaboh Power GenerationCara Pembukaan Penawaran: VooV Meeting.Selama rapat pembukaan penawaran, peserta lelang akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi file terkompresi terenkripsi satu per satu, dan membukanya di tempat. Tidak ada yang boleh mengungkapkan kata sandi dokumen sebelum penawaran.

6. 发布公告的媒介 6. Media Pengumuman
6.1招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。6.1 Pengumuman lelang hanya diumumkan pada media Indonesia yaitu <GUO JI RI BAO>, dan dapat dicetak ulang bagi media lain.

7.监督部门 7. Departemen Pengawasan
7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.
7.2 招标监督投诉受理：7.2 Penerimaan Kelurah Pengawasan Lelang
联系人：（+62）0852 2256 0093 Orang kontak: (+62) 0852 2256 0093 邮 箱：lihongyu@china-cdto.com
Email: lihongyu@china-cdto.com